



متون حقوقی (۱) به زبان خارجه

ابوذر مؤمنی زاده

نشر خردمندان

سرشناسنامه	: ابوذر، مؤمنی زاده
عنوان و نام پدیدآور	: متون حقوقی (۱) به زبان خارجه / ابوذر، مؤمنی زاده
مشخصات نشر	: تهران خردمندان، ۱۳۹۱
مشخصات ظاهری	: ۲۹۶ ص
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۶۸۶۴-۸۰-۸
وضعیت فهرست نویسی	: فیا
یادداشت	: کتاب حاضر ترجمه و راهنمای بخشی از کتاب Alevel and as level تألیف مارتین هایت است که نخستین بار با عنوان "متون حقوق دانشگاهی" با ترجمه اسماعیل کهنمویی به فارسی نیز منتشر شده است.
موضوع	: زبان انگلیسی - کتابهای قرائت - حقوق - ترجمه شده به فارسی
موضوع	: زبان انگلیسی - کتابهای قرائت - حقوق جزا - ترجمه شده به فارسی
موضوع	: حقوق - راهنمای آموزشی (عالی)
شناسه افزوده	: هانت، مارتین. متون حقوقی دانشگاهی
رده بندی کنگره	: PE۱۱۲۷/ج۷۵۲۵۰۱۷۷ ۱۳۹۲:
رده بندی دیویی	: ۴۲۸/۶۴۰۲۴۳۴:
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۳۹۰۴۶۲:



مجموعه استاد
کتابهای

نام کتاب	: متون حقوقی (۱) به زبان خارجه
مدیر مسئول انتشارات	: مهندس سیدامین میرباقری
مدیر تألیف	: علیرضا مزرعتی
نویسنده	: ابوذر مؤمنی زاده
ویراستار	: مولود عصاری
مدیر تولید	: مهدی سبحانی
گرافیک	: امین ستوده نژاد
نوبت چاپ	: اول ۹۲
شمارگان	: ۱۰۰۰ نسخه
قیمت	: ۱۲۵۰۰۰ ریال
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۶۸۶۴-۸۰-۸

Kheradmandan Publications

تلفن: ۶۶۹۵۹۴۷۴ (خط ویژه)

: تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - کوچه نوروز - پلاک ۱۰

دفتر مرکزی

www.pnuparastoo.com

به برکت نام اعظم بسم الله الرحمن الرحيم که بی نهایت است و لامکان و بی زمان، اما به قدر فهم ما کوچک می شود! به قدر نیاز ما فرود می آید و به قدر ایمان ما راه گشا...، تنالیمان را امید و گم گشتگان را راه می شود... و در تاریکی ماندگان را نور...

روند تحولات اجتماعی در حوزه دانش مبتنی جایگاه خرد در جامعه‌ی مدرن انسان خردورز است. امروزه، انتشار آگاهی، در قالب اسلوب‌های مدون و دقیق صورت می گیرد و تدوین و تعریف سیاست‌های معین در این حوزه، دسترسی آسان را به اطلاعات امکان پذیر می نماید. ابزار انتقال اطلاعات به صورت قاعده مند، می تواند در تسریع، تسهیل و تکوین امر فراگیری در حوزه های دانش بسیار کارگشا باشد. انتشارات خردمندان، به مثابه‌ی ابزار انتقال اطلاعات، با تمهید و به کارگیری الگوها و شیوه های نوین آموزشی مدون در کارگروه های تألیف، همواره بر آن است تا فرایافت بشر آگاهی را آسان و کاربردی نماید. با توجه به نقش و اهمیت جایگاه دانشجویان در عرصه‌ی مدیریت جامعه، تقابل و تکامل علمی کارگروه های آموزشی ما، در قالب تعریف و تدوین سیاست تألیف، بر آن است تا نیازهای آموزشی دانشجویان را با قرار دادن در الگوهای علمی و دقیق، نظام مند و به قاعده نموده و به نحو احسن مرتفع سازد. در این رهگذر، انتشارات خردمندان بر آن است تا خودباوری علمی دانشجویان برای ایفای نقش یزیری اجتماعی آنها در عرصه مدیریت را تقویت نموده و در قوام غنای علمی آنان بکوشد، تا گام کوچکی در راستای اهداف یزرگ فرزندان این مرز و بوم که همانا پیشرفت، توسعه و خودکفایی ایران اسلامی است بردارد.

من چنینم که نمودم دگر ایشان دانند
عشق داند که در این دایره سرگردانند

در نظربازی ما بی خبران حیرانند
عاقلان نقطه پرگار وجودند ولی

انتشارات خردمندان، در راستای تالیف کتاب‌های آموزشی دانشگاهی بر اساس نیازهای آموزشی دانشجویان، مبتکر طرح‌های نوین در این حوزه است. امیدواریم با بکارگیری تجارب خود، زمینه‌ساز ترغیب و تشویق دانشجویان عزیز در امر یادگیری بوده و توانسته باشیم دانشجویان را در مسیر صحیح یادگیری حوزه‌های مختلف آموزشی قرار دهیم.

نگارش کتاب‌های آموزشی، در اسلوب‌های دقیق و بدیع علمی با رعایت ظرافت‌های نوشتاری در قالب نثر ساده و روان، بر آن است تا درصدد رفع نیازهای آموزشی دانشجویان برآید. همواره کوشیده‌ایم تا جدیدترین الگوهای علمی در نگارش کتاب‌ها استفاده شود. تغییر الگوهای آموزشی، در راستای بهبود و ارتقاء شاخص‌های آموزشی و رفع نیازهای دانشجویان در امر یادگیری است. تدوین و طراحی ساختار ذیل، با استفاده از تجربه‌ی اساتید و نظرسنجی از دانشجویان صورت گرفته است. الگوی ارائه شده، تمام مطالب کتاب اصلی را در برمی‌گیرد:

۱. **الگوهای خلاصه‌ی مطالب:** الگوهای خلاصه‌ی مطالب، ساختاری متنوع اما ساده دارند. در این الگوها، با توجه به هر درس، الگویی مناسب در طرح مطالب انتخاب می‌شود؛ در گزینش این بخش شیوه‌ی طرح مطالب در کتاب اصلی لحاظ شده که در قالب این الگو، روند یادگیری بسیار آسان‌تر می‌شود.

۲. **بانک سوالات:** این الگو در قالب آزمون‌های برگزار شده و تالیفی، ضمن تقویت خودسنجی در زمان مطالعه، دانشجو را در شیوه‌ی مدیریت زمان، آشناسازی با الگوهای طرح سوالات و انتخاب بهترین شیوه‌ی مطالعه یاری می‌رساند. طراحی سوالات، ضمن در برگرفتن تمام مطالب کتاب، بر مبنای اصول علمی و صحیح ارزشیابی تدوین شده که دانشجو را در مسیر صحیح مطالعه قرار می‌دهد. در طراحی بانک آزمون، ضمن طرح سوالات کلی و مهم، جدیدترین آزمون‌های برگزار شده با درج پاسخ‌نامه تشریحی یا کلیدی ذکر شده است.

۳. **کاربرگ‌های متنوع آموزشی:** این طرح، ضمن تسريع و مدیریت مفاهیم در امر یادگیری، دانشجو را در مسیر یادگیری هدفمند و آسان قرار می‌دهد.

اگر چه معتقدیم با همکاری شما دانشجویان و اساتید محترم؛ این انتشارات همواره درصدد بهبود و ارتقای مستمر کتاب‌های خود بوده و پیش‌تاز نوآوری در این بخش هستیم، اما خود را بی‌نیاز از نظرات و پیشنهادات شما نمی‌دانیم. خواهشمند است انتقاد یا پیشنهادات خود را به نشانی mazraati@hotmail.com ارسال نمایید.

«موفقیت شما آرزوی ماست»

علیرضا مزروعی

فهرست

۶	مقدمه مؤلف
۷	کتاب در یک نگاه
۱۱	درس نوزده
۷۵	درس بیست
۱۱۲	درس بیست و یک
۱۲۷	درس بیست و دو
۱۵۹	درس بیست و سه
۱۷۹	درس بیست و چهار
۲۰۹	درس بیست و پنج
۲۲۲	درس بیست و شش
۲۷۵	درس بیست و هفت
۲۹۲	آزمون جامع

مقدمه مؤلف

پیشکش می‌شود به: مرضیه

زیبای آیان و فسون باران به مهر که ابدیت یگانه‌ی جانِ جان من است.
ملکِ آباد را تقریر خامه به نقشی‌های خرد باشد که خود هم بدو خانه به چراغ افروخته و ز خامی رهانیده و کلک را کرامت
به کمال آدمی بربالانده که عمارت جانِ گر خود به مهر و عدل رود، مهار جورِ چهل، به محیط خرد بشاید. خرد را تقلا به
سرِ عیان است که چهل، تمنا به سرِ نهان است. گرانمایه فضیلتِ آدمی، فره‌روزی به فرزانیگی ست و اشارت به نیک‌نامی.
در تألیف کتاب حاضر، درج متون در دو ستون قرار گرفته تا یادگیری و تطبیق سهل‌تر باشد. غایت شیوه نگارش کتاب،
ارائه تمام مطالب کتاب اصلی است. در بخش «کتاب‌خانه» بران کوشیده‌ایم تا اصطلاحات حقوقی را با استفاده از
فرهنگ‌های حقوقی توضیح دهیم و این بخش صرفاً برای درک بهتر مطالب کتاب گنجانده شده است.
شیوه‌نامه‌ی تألیف این کتاب با رعایت اصول زیر به انجام رسیده است:

الف. ترسیم طرح جامع تمام دروس در قالب جدول؛

ب. درس‌نامه‌ی ترجمه با رویکرد ترسیم طرح جامع برای هر درس؛

ج. طرح تست و نکات تستی برای هر مفهوم و نیز هر درس به طور مجزا، پنج درس پایانی کتاب با توجه به بافت متنی
خاص آنها برای یادگیری بهتر دانشجو، در قالب خودسنجی جامع ترجمه ارائه شده است؛

د. طرح واژگان کاربردی هر درس؛

و. واژگان مفهومی جامع تمام دروس

ابوذر مومنی‌زاده